



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL
A/C.5/1135
10 November 1967
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Двадцать вторая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 74

БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА НА 1968 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Программы капитального ремонта и благоустройства
Дворца Наций в Женеве и расширение помещений для
заседаний

Доклад Генерального секретаря

1. На своей двадцатой сессии Генеральная Ассамблея утвердила программу капитального ремонта и благоустройства Дворца Наций в Женеве; на своей двадцать первой сессии она одобрила предложения о расширении помещений для заседаний. Генеральному секретарю было предложено представлять ежегодные доклады о ходе работы по осуществлению этих планов.

A. КАПИТАЛЬНЫЙ РЕМОНТ И БЛАГОУСТРОЙСТВО ДВОРЦА НАЦИЙ

2. Эта программа была утверждена Генеральной Ассамблей по рекомендации Пятого комитета^{1/} после рассмотрения докладов, представленных Генеральным секретарем^{2/} и Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам^{3/}.

3. Затраты на всю программу, исходя из существующих цен, исчислялись Генеральным секретарем в 4 894 200 долларов. По рекомендации Консультативного комитета одна категория проектов, осуществление которых

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцатая сессия, Приложения, пункт 76, документ A/6223, пункт 39.

2/ Там же, документ A/C.5/1009 и A/C.5/1040.

3/ Там же, документ A/6137.

исчисляется в 412 000 долл. и которые включают переоборудование помещений для прессы и обслуживания посетителей, была отложена для дальнейшего рассмотрения Генеральной Ассамблей после повторного изучения этих вопросов в свете дополнительных предложений о расширении помещений для заседаний. Ассамблея далее уполномочила Генерального секретаря принять предложение швейцарского федерального правительства о предоставлении беспроцентного займа в размере 8,5 млн. швейцарских франков (1 967 000 долл.) с погашением его в течение пяти лет с 1970 по 1974 год. В целях финансирования программы в целом было решено, что на 1967-1974 финансовые годы следует предусматривать в бюджетной смете ежегодные ассигнования в размере приблизительно 611 775 долларов. Генеральный секретарь соответствующим образом заключил соглашения с швейцарским федеральным правительством, в результате которых средства в согласованном размере будут предоставляться в распоряжение Организации Объединенных Наций по мере возникновения необходимости в них и возмещаться в соответствии с указанными выше соглашениями. Кроме того, первые бюджетные ассигнования в сумме 612 000 долл. были включены в ассигнования на 1967 год; аналогичный кредит испрашивался в бюджетной смете на 1968 год.

4. На двадцать первой сессии Генеральная Ассамблея рассмотрела первый ежегодный доклад о ходе работы, представленный Генеральным секретарем^{4/}. В докладе, связанном с этим вопросом^{5/}, Консультативный комитет, хотя и выразил мнение, что будут предприняты все усилия к тому, чтобы как можно более точно соблюдалась первоначальная программа работы, все же отметил, что в ходе ее осуществления может оказаться необходимым внесение определенных изменений. В частности, предлагаемое расширение помещений для проведения заседаний и

^{4/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, Приложения, пункт 74, документ A/C.5/1075.

^{5/} Там же, документ A/6526.

вспомогательных служб требует тщательной оценки и дальнейшего рассмотрения программы благоустройства и капитального ремонта. Комитет также отдал должное тому, что Генеральный секретарь, как правило, рассматривал каждый проект с учетом существующих условий и потребностей, прежде чем приступить к осуществлению работ. Поэтому Комитет предложил, чтобы в свете решений, которые будут приняты на двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи относительно предложенного расширения Дворца Наций, Генеральный секретарь включил в своей ежегодный доклад о ходе осуществления программы, который будет представлен Ассамблее на двадцать второй сессии, пересмотренную смету расходов, распределенных по годам осуществления всей программы благоустройства и капитального ремонта.

5. Фактически вошло в практику оценивать перед началом работ каждый проект по благоустройству и ремонту с точки зрения его возможных последствий для программы расширения помещений. Основная часть этой программы будет осуществляться в значительной степени в соответствии с первоначальным графиком, но сроки и характер работ по осуществлению некоторых проектов нужно будет изучить, исходя из подробных планов расширения Дворца. Поскольку подготовка этих планов еще не завершена, то в настоящее время представляется целесообразным представить пересмотренную смету, разбив ее на три основных периода: на 1966 и 1967 годы, на 1968 год и на период с 1969 по 1974 год. Генеральный секретарь считает, что в следующем докладе о ходе работы, который будет представлен двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи, подробный план расширения будет уже достаточно полным и позволит более всесторонне охарактеризовать проекты, охватывающие период с 1969 по 1974 год.

6. Первоначальная смета в размере 4 894 200 долл., охватывавшая преполагаемые общие затраты по данной программе, включала 4 744 200 долл. на осуществление самого проекта и 150 000 долл. на разработку планов расширения Дворца. После утверждения этой программы на двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи расходы, связанные с

разработкой архитектурных и инженерных планов, были отнесены на счет этой программы, начиная с 1 января 1967 года. Расходы на эти цели до 31 декабря 1966 г. составили 111 847 долларов.

7. Первый доклад Генерального секретаря о ходе работы, который был утвержден Пятым комитетом^{6/} и Генеральной Ассамблей, не содержал изменений относительно первоначальной общей сметы размером в 4 744 200 долл., ассигнованных на капитальный ремонт и благоустройство, но указывал на некоторые изменения в сметных расходах на конкретные проекты. В приложении к этому докладу указываются первоначальные ассигнования с поправками, внесенными на основе первого доклада о ходе работы по каждому из проектов, включенных в программу, а также пересмотренная программа и затраты в отношении каждого года с 1966 г. по 1968 г. и в течение периода 1969-1974 гг. В общем ставки зарплаты местных рабочих несколько возросли в течение 1966 и 1967 г. Но конъюнктурные условия строительной промышленности были таковы, что расходы по строительству оставались сравнительно стабильными в течение 1966 года и первых шести месяцев 1967 года. Однако нельзя предсказать, что эти условия будут сохраняться на всем протяжении выполнения программы, охватывающей период по 1974 год. В действительности в настоящее время существует определенная тенденция роста таких затрат, и при исчислении пересмотренных ассигнований на работы, которые должны быть завершены в 1968 году и в последующие годы, было бы целесообразно предусмотреть дополнительные затраты порядка приблизительно 200 000-300 000 долларов. Однако первоначальная программа включает в себя несколько важных моментов, которые все еще требуют решения или которые нужно будет объединить с программой расширения Дворца; поэтому Генеральный секретарь не считает необходимым, чтобы Генеральная Ассамблея пересматривала в настоящее время конкретные ассигнования на финансирование программы в целом, которые она утвердила на своей двадцатой сессии. В промежуточный период,

6/ Там же, документ A/6631, пункт 53.

как это будет видно из приложения, растущие расходы сверх первоначально исчисленных затрат покрываются за счет средств, ассигнованных вначале на непредвиденные расходы.

8. Вместе с разработкой программы, как это показано в приложении, ниже дается краткий обзор положения в отношении различных проектов.

9. Следующие проекты планируется в основном завершить в 1966-1967 году или работы по их осуществлению планируется продолжить в 1968 году в соответствии с указанной ранее программой на эти годы:

- i) Зал Ассамблеи
- ii) Зал Совета
- iii) Зал XVI
- iv) Синхронный перевод
- v) Переезд ВОЗ из Дворца
- vi) Создание служебных помещений
- vii) Дороги и стоянки для машин
- viii) Крыши
- ix) Полы
- x) Центральное отопление
- xi) Медицинская служба

Значительная часть проекта переоборудования зала Ассамблеи будет осуществлена в 1967 году и окончательно завершена в 1968 году. Что касается Зала Совета, то работы проводятся согласно графику. Однако в связи с замечаниями ряда государств-членов по поводу рабочих условий в Зале, Генеральный секретарь предлагает расширить первоначальные планы по его благоустройству с тем, чтобы обеспечить достаточное количество мест и улучшить вентиляцию за счет дополнительных затрат в 1968 году на сумму приблизительно в 30 000 долларов. Пересмотренные планы предусматривают увеличение числа мест для участников с 18 до 27 (один представитель государства-члена и два советника); и улучшение кондиционирования воздуха. Обеспечение Зала XVI оконными шторами, покрытиями для радиаторов и драпировкой, первоначально планировавшиеся на 1968 год, будет завершено в 1967 году. В отношении проектов, касающихся

/...

синхронного перевода, создания рабочих кабинетов и строительства крыш, действительные расходы по-видимому превысят прежнюю смету. В какой-то степени наблюдался общий рост цен на оборудование для синхронного перевода. Что касается служебных помещений, то выяснилось, что при сравнительно небольших затратах на переоборудование в самом Дворце можно приспособить к использованию в качестве рабочих помещений дополнительную площадь; это позволит сэкономить в целом на удовлетворении общих потребностей в площади в Женеве. Большая часть затрат по сооружению крыш была произведена до начала благоустройства и программ капитального ремонта. Сумма в 42 000 долл., ассигнованная на 1966 год, была остаточной. В ходе осуществления этого проекта было обнаружено, что требуются некоторые дополнительные работы, и они были финансированы за счет ассигнований, выделяемых на такие цели по статье непредвиденных расходов.

10. Поскольку проекты, относящиеся к освещению и лифтам, не касаются расширения Дворца, то связанные с ними работы несколько опережают первоначальный график. Затраты на улучшение освещения, исчисленные в 25 000 долл. на 1967 год и в 26 000 долл. на 1968 год, должны по плану обеспечить более удовлетворительное освещение помещений службы распространения документов и машинописного бюро, так как нынешнее освещение является неудовлетворительным, особенно для работы ночью, объем которой в обоих этих помещениях является значительным. Что касается лифтов, то в настоящее время планируется в основном завершить работы в конце 1968 года, по сравнению с первоначально планировавшимся завершением некоторых частей проекта, расходы по которому исчисляются в 90 000 долл., в 1969 и 1970 годах.

11. Что касается фойе главного входа, фойе зала Ассамблеи и примыкающих зданий, то работы здесь несколько задерживаются. Во всех случаях была некоторая задержка с составлением согласованных архитектурных и инженерных планов. Однако в настоящее время планируется завершить или в основном завершить эти проекты к концу 1968 года.

/...

12. Необходимо будет внимательно подойти к включению следующих проектов в программу расширения Дворца:

- i) Комната отдыха для персонала
- ii) Кондиционирование воздуха
- iii) Создание в залах конференций условий для работы сотрудников, отвечающих за документацию и обслуживание делегатов
- iv) Зал VII
- v) Помещения для прессы и посетителей

Планы разрабатываются с учетом практической целесообразности, однако не считается возможным и экономически выгодным начинать работы по этим проектам раньше 1969 года до завершения составления более определенных планов по расширению помещений. Эти мероприятия будут подробно изложены в будущих докладах о ходе работы.

13. Предложения, относящиеся к Шале де Монбован и армиллярной сфере, затраты по которым исчисляются в 10 000 долл. и 9 000 долл., соответственно, включены в бюджетную смету на 1968 год, представленную Генеральным секретарем^{7/}. В относящемся к этому вопросу докладе^{8/} Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам заявил, что у него нет возражений против этих проектов, однако рекомендовал, чтобы расходы по ним финансировались из общей суммы средств, выделенных на программу капитального ремонта и благоустройства Дворца. Поэтому эти проекты включены в график работ в качестве части программы, планируемой на 1968 год.

7/ Официальные отчеты двадцать второй сессии, Дополнение № 5,
А/6705, стр. 92.

8/ Там же, Дополнение № 7, А/6707, пункт 244.

/...

В. РАСШИРЕНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

14. Расширение помещений для проведения заседаний во Дворце было одобрено Генеральной Ассамблей на ее двадцать первой сессии по рекомендации Пятого комитета^{9/} после рассмотрения докладов, представленных Генеральным секретарем^{10/} и Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам^{11/}.

15. Генеральная Ассамблея своей резолюцией 2246 (XXI) от 20 декабря 1966 года уполномочила Генерального секретаря а) приступить к разработке планов расширения Дворца Наций в пределах максимальных расходов на сумму в 15 млн. долл., и б) принять от швейцарских властей дар в размере 4 млн. швейц. франков (925 000 долл.) на покрытие расходов по проекту, а также принять необходимый для финансирования проекта заем из расчета 3 процентов годовых, который должен погашаться по частям в течение периода с 1972 по 1980 год.

Ассамблея постановила также финансировать эту программу и погашение займа путем включения установленных сумм в бюджетные сметы на следующие годы в период с 1967 по 1980 год, т.е. 1 млн. долл. на каждый год в период с 1967 по 1974 год, 1 500 000 долл. на каждый год в период с 1975 по 1979 год и 495 000 долл. на 1980 год. Сумма в 1 млн. долл. была соответственно включена в ассигнования на 1967 год. Аналогичное ассигнование было предусмотрено в бюджетной смете на 1968 год.

16. В своем докладе Консультативный комитет предложил, чтобы Генеральный секретарь включил в свой ежегодный доклад двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи вопрос о выполнении программы благоустройства и капитального ремонта и отдельную главу о ходе работ и о заключенных финансовых соглашениях относительно расширения помещений для проведения заседаний.

9/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, Приложения, Пункт 74, документ A/6631, пункты 55-58, и проект резолюции V.

10/ Там же, A/C.1054 и A/C.5/1076.

11/ Там же, A/6385, A/6524 и A/6526.

17. Консультации с швейцарскими властями проводились в соответствии с положениями резолюции 2246 (XXI) Генеральной Ассамблеи. Один или два вопроса остались однако нерешенными в ходе переговоров и официальное соглашение не было подписано. Предполагается, что такое подписание состоится в ближайшее время.

18. После завершения общих исследований и разработки планов, имевших место в 1966 году до утверждения проекта о расширении помещений, в 1967 году продолжались работы над более подробными планами и чертежами. Они еще не завершены во всех деталях, но работа над ними достигла такого уровня, когда можно приступить к осуществлению начальной стадии работ. Одновременно был составлен проект общих спецификаций для заявок на подряд в консультации с техническими и другими заинтересованными службами, и в настоящее время он представлен на окончательное утверждение Управления по правовым вопросам.

В целях исследования проведено бурение земли и будущий строительный участок предварительно очищен для проведения земляных работ.

Были направлены приглашения для оформления подрядов на проведение земляных работ и сооружение туннеля, и, согласно плану, работы начнутся в январе 1968 года. Приглашения на оформление подрядов для осуществления следующих этапов работ будут направлены позже, и предполагается, что в течение первых месяцев 1968 года будут заключены контракты в отношении основных строительных работ.

/...

Приложение

1966-1967 гг.

Первоначальная смета с поправками, предусмот- ренными в документе А/С.5/1075 (в долл.)	ПРОГРАММА			Итого 1966-1967 гг. (в долл.)
	Действительные расходы 1966 года (в долл.)	Программа 1967 года (в долл.)	Итого 1966-1967 гг. (в долл.)	
I. БЛАГОУСТРОЙСТВО				
Зал Ассамблеи	54 000	1 100	48 000	49 100
Комната отдыха для персонала	20 000	-	-	-
Зал Совета	60 000	-	60 000	60 000
Зал XVI	30 000	-	30 000	30 000
Фойе главного входа	220 000	200	150 000	150 200
Фойе зала Ассамблеи	72 000	-	22 000	22 000
Кондиционирование воздуха	-	-	-	-
Освещение	25 000	28 600	25 000	53 600
Синхронный перевод	89 000	79 600	18 300	97 900
Создание в залах конференций условий для работы сотрудников, отвечающих за документацию и обслуживание делегатов	23 000	-	-	-
Переезд ВОЗ из Дворца	351 000	347 500	5 000	352 500
Зал VII	43 500	-	-	-
Создание служебных помещений	20 000	15 300	15 700	31 000
Помещения для прессы и посетителей	200 000	-	-	-
Дополнительный буфет с баром	-	-	-	-
Итого	1 207 500	472 300	374 000	846 300
II. ОСНОВНЫЕ ПРОЕКТЫ ПО РЕМОНТУ				
Дороги и стоянки для автомашин	144 000	73 400	77 000	150 400
Крыши	42 000	43 500	7 900	51 400
Лифты	210 000	142 000	138 000	280 000
Полы	70 000	26 400	44 000	70 400
Центральное отопление	148 000	87 000	61 000	148 000
Фасады	-	-	-	-
Примыкающие здания	212 000	98 900	60 000	158 900
Наркотическая лаборатория	-	-	-	-
Медицинская служба	33 000	25 500	7 500	33 000
Шале де Монбован	-	-	-	-
Армиллярная сфера	-	-	-	-
Итого	859 000	496 700	395 400	892 100
ВСЕГО по разделам I и II	2 066 500	969 000	769 400	1 738 400

Ассигнования на непредвиденные расходы (первоначальная
Баланс первоначальных ассигнований после вычета расходов
выше программой

Гонорары архитекторам, инженерам и другим консультантам

Административные расходы

Разработка планов расширения Дворца

1968 г.		1969-1974 гг.		И Т О Г О	
Первоначальная смета с поправками, предусмотренными в документе А/С.5/1075 (в долл.)	Пересмотренная программа (в долл.)	Первоначальная смета с поправками, предусмотренными в документе А/С.5/1075 (в долл.)	Пересмотренная программа (в долл.)	Первоначальная смета с поправками, предусмотренными в документе А/С.5/1075 (в долл.)	Пересмотренная программа (в долл.)
-	4 900	-	-	54 000	54 000
-	-	-	20 000	20 000	20 000
60 000	90 000	-	-	120 000	150 000
-	-	-	-	30 000	30 000
-	69 800	-	-	220 000	220 000
-	50 000	-	-	72 000	72 000
200 000	-	200 000	400 000	400 000	400 000
-	26 000	231 700	177 100	256 700	256 700
26 000	27 000	-	-	115 000	124 900
-	-	-	23 000	23 000	23 000
-	-	15 000	13 500	366 000	366 000
-	-	-	43 500	43 500	43 500
-	-	-	-	20 000	31 000
212 000	-	-	412 000	412 000	412 000
-	-	20 000	20 000	20 000	20 000
498 000	267 700	466 700	1 109 100	2 172 200	2 223 100
70 000	70 000	216 000	209 600	430 000	430 000
-	-	-	-	42 000	51 400
80 000	90 000	90 000	10 000	380 000	380 000
40 000	40 000	215 000	214 600	325 000	325 000
87 000	87 000	125 000	125 000	360 000	360 000
-	-	100 000	100 000	100 000	100 000
-	43 000	-	10 100	212 000	212 000
-	-	40 000	40 000	40 000	40 000
-	-	-	-	33 000	33 000
-	10 000	-	-	-	10 000
-	9 000	-	-	-	9 000
277 000	349 000	786 000	709 300	1 922 000	1 950 400
775 000	616 700	1 252 700	1 818 400	4 094 200	4 173 500

смета, 7,5 процента = 280 000 долл.)
 дов на непредвиденные цели в соответствии с изложенной

(5 процентов)

230 000	150 700
4 324 200	4 324 200
200 000	200 000
220 000	220 000
4 744 200	4 744 200
150 000	111 847
4 894 200	4 856 047